

COLLOQUE INTERNATIONAL (2<sup>ème</sup> édition)  
à distance  
03- 04 OCTOBRE 2023

# L'IO E L'ALTRO: LA LETTERATURA DI MIGRAZIONE, UN DIALOGO TRA LE CULTURE

## PROGRAMME DU COLLOQUE

Première journée :  
03 OCTOBRE 2023

**SALLE DES REUNIONS BLOC « C »**

**8.45** : Accueil des responsables// Accoglienza dei responsabili

### 9.00 : Discours d'allocation

Dr. Aicha CHEKALIL (Présidente du colloque)

Dr. Zahira LARBI (Présidente du colloque)

Dr. Lamia MOUISSI (Chef de Département d'Italien)

Prof. Gorti Khalifa (Doyen de la Faculté des Lettres et des Langues)

Prof. Adel MEZOUGH (Recteur de l'Université de Blida 2-Ali LOUNICI)

**Lien/link ZOOM (discours d'allocation et conférence plénière)**

<https://us06web.zoom.us/j/85135469063?pwd=a0BGpU7nsA0Lbk8BMKPZ3WbqCZkbXq.1>

ID de réunion: 851 3546 9063

Code secret: 621648

# PREMIÈRE JOURNÉE (03 OCTOBRE 2023) /// MATINÉE

## CONFÉRENCE PLÉNIÈRE (09h40-10h20)

9h40-10h05: Nadjiba AOUDI (MCA, Univ., Blida 2) "Il quaderno di Nerina di Jhumpa Lahiri, analisi linguistica"

### SESSION 1

	<b>ATELIER 1</b> Lien/Link: <a href="https://meet.google.com/wrr-mmpq-cqm">https://meet.google.com/wrr-mmpq-cqm</a>	<b>ATELIER 2</b> Lien/Link: <a href="https://meet.google.com/prk-tshq-ahy">https://meet.google.com/prk-tshq-ahy</a>	<b>ATELIER 3</b> Lien/Link: <a href="https://meet.google.com/pow-bjdi-vwq">https://meet.google.com/pow-bjdi-vwq</a>
	<b>Moderatrice: Isra Boumediene</b>	<b>Moderatrice: Nadjiba AOUDI</b>	<b>Modératrice: MAKHLOUF Leila</b>
11.00	Chaouki HAMID (MAB, Univ. Alger 2) "Il conflitto tra integrazione e rifiuto, in <i>È la vita, dolcezza</i> di Gabriella Kuruvilla"	Nacer AMMARI (Doctorant, Univ., Blida 2) "L'immigrato negli occhi della stampa italiana. Lettura e analisi di <i>La zingarata della verginella di via Ormea</i> di Amara LAKHOUS"	Assia AZZIOUI, Lemya BOUGHOUAS (CU. Mila) "Embracing Cultural Relativism in English as a Foreign Language Teaching: Fostering Diversity in Language Education"
11.15	MAASOUM Abdellah MCA, (Univ. Alger 2) "Il Senso di Appartenenza e di Non Appartenenza a una identità nel romanzo <i>La mia casa è dove sono</i> di Igiaba Scego"	Raid DELLOUM (Doctorant, Univ., Blida2) "L'importanza di mostrare ed apprezzare gli elementi ed i processi del multiculturalismo attraverso la letteratura dei migranti in Italia. Il caso di Amara Lakhous"	Lina SABBAH (Maitre de recherche «B », Centre de Recherche en Langue et Culture Amazighes, Bejaia) "Investigating the Contribution of Edward Said on Migrant Literature to Improve Learners' Language Skills and Cultural Awareness in Learning English"
11.30	Soraya HAMADENE (doctorante, Univ., Alger 2) "Donne immigrate in Italia tra l'integrazione e lo sfruttamento. Il caso di <i>Rhoda</i> (2004) e <i>Adua</i> (2015) di Igiaba Scego"	Luigi Cepparrone (Univ., Bergamo, Italia) "Il conflitto io/altro nel romanzo <i>Volevo diventare bianca</i> di Nasser Chohra"	BOUDJERIDA Messaouda (MCB Univ. Mila) CHOUCHANE Selma (MCB Univ. Setif 2) "The Role of the Multicultural Short Story in Fostering Multiculturalism in Language Classroom"
11.45	Aicha CHEKALIL (MCA, Univ., Blida 2) "Scritture e scrittrici migranti. Considerazioni su <i>Future. Il domani narrato dalle voci di oggi</i> di AA.VV"	BOUKHENFRA Kheireddine (Doctorant, Univ., Annaba) "La cultura arabo-islamica e il contributo nella cultura degli italiani attraverso i romanzi di Amara LAKHOUS"	MAZARI Chafia (MCA Univ. Blida2) "La place de la compétence socioculturelle dans le processus d'enseignement / apprentissage du français et de l'arabe chez les étudiants migrants en milieu exolingue: Entre les textes officiels et les métadiscours des enseignants »"
12.00		Daniele Comberati (Maître de conférences HDR, Univ. Paul-Valéry Montpellier 3 – France) "Letteratura italiana della migrazione, transnazionale e postcoloniale: nuove piste di ricerca"	MAKHLOUF Leila (MCA, Univ., Blida 2) «Les pratiques langagières des étudiants subsahariens en contexte algérien : difficultés, usages et objectifs»
<b>MAILS</b>	chaouki.hamid@univ-alger2.dz 06abdou@gmail.com <a href="mailto:soraya.hamadene@univ-alger2.dz">soraya.hamadene@univ-alger2.dz</a> Soraya.hamadene@univ-alger2.dz yousabdenour@yahoo.it	en.ammari@univ-blida2.dz / <a href="mailto:ammari.nacer@yahoo.com">ammari.nacer@yahoo.com</a> <a href="mailto:delloum21raid@gmail.com">delloum21raid@gmail.com</a> luigi.cepparrone@unibg.it <a href="mailto:boukhenfra.kheireddine@gmail.com">boukhenfra.kheireddine@gmail.com</a> <a href="mailto:daniele.comberati@univ-montp3.fr">daniele.comberati@univ-montp3.fr</a>	<a href="mailto:a.azzioui@centre-univ-mila.dz">a.azzioui@centre-univ-mila.dz</a> <a href="mailto:l.boughouas@centre-univ-mila.dz">l.boughouas@centre-univ-mila.dz</a> linasabbah06@gmail.com <a href="mailto:messaouda.boudjerida@centre-univ-mila.dz">messaouda.boudjerida@centre-univ-mila.dz</a> <a href="mailto:s.chouchane@univ-setif2.dz">s.chouchane@univ-setif2.dz</a> cmazari2017@gmail.com makhloufblida09@gmail.com

**DEBAT : 20**

## SESSION 2

	<b>ATELIER 4</b> Lien/Link: <a href="https://meet.google.com/tmq-gsmd-yqu">https://meet.google.com/tmq-gsmd-yqu</a>	<b>ATELIER 5</b> Lien/Link: <a href="https://meet.google.com/pkk-diid-vsy">https://meet.google.com/pkk-diid-vsy</a>	<b>ATELIER 6</b> Lien/Link: <a href="https://meet.google.com/xed-hxzm-siu">https://meet.google.com/xed-hxzm-siu</a>
	<b>Modératrice: OUAHIB Imene</b>	<b>Modératrice: NACIBA ZIANE</b>	<b>Modératrice: HABET Djazia</b>
11.00	ABDI Kenza (Doctorante, Univ. Boumerdès). « Fantasy as a Literature of Migration: Escaping Hegemonic Structures of Oppression in Sarah Fine's The Impostor Queen, and Victoria Aveyard's Red Queen »	HAMDAD Amèle (MCA, Univ., Batna 2) «Les enjeux de l'enseignement de la littérature en classe de FLE : entre identité et altérité »	DJEDIAI Abdelmalek, (MCA, Univ., El Oued) « Limites et pertinence sémantiques de l'adjectif "migrante" dans " la littérature migrante" à l'ère de la mondialisation: vers de nouvelles problématiques »
11.15	Zineb BOUMAZA (doctorante, Univ. Blida 2) "Leila Aboulela's Minaret: The Influence of The Post-colonial Environment on the Final Self"	Fatima BENABDALLAH EL HADJ (Doctorante, Univ., Blida 2) L'éducation interculturelle : Quelle formation des enseignants pour quelles pratiques de l'enseignement du français langue étrangère au cycle moyen ?	Khadidja BOUMEHDI (Doctorante, Univ. de Blida 2) «Altérité et relation avec l'autre dans <i>Kiffe Kiffe demain</i> de Faiza Guène »
11.30	Mounira TEBDJOUN, (MAA, Univ., Constantine 1) "Transcending Borders Through Migration Literature: Unveiling Identity Intricacies and Cultural Dialogue in Chimamanda Ngozi Adichie's <i>Americanah</i> (2013)"	Naciba ZIANE (Univ. Blida2),  «Vers la conscientisation et l'intégration de la dimension interculturelle dans les pratiques enseignantes»	BENKARA Nabahett Soraya (Doctorante, Univ., Médéa) « La dichotomie de l'altérité dans <i>Samarcande</i> d'Amin Maalouf : Omar Khayyâm et son contraste Hassan Sabbah»
11.45	REBOUH Zahra (Doctorante, Univ. Chlef) «Patricia Engel's « Infinte Country » Representation of a Latin Immigrant Family Separation during Trump's Presidency »	TAIBI Imene (Doctorante, Univ. Blida 2), ACI Ouardia (MCA, Univ. Blida 2) "L'enseignement / apprentissage du français langue étrangère au CEIL à l'ère de l'interculturalité (Cas des étudiants africains) »	Nihad GUENOUNE (Doctorante, Univ., Boumerdes) « Le Moi, l'Autre et l'Amour Impossible Dans <i>Le Quai Aux Fleurs Ne Répond Plus</i> De Malek Haddad »
12.00	OUAHIB Imene, AKMOUN Houda (Pr., Univ. Blida 2) « Les représentations des élèves scolarisés en Algérie sur le migrant et la migration : l'Altérité en Construction »	Said AMOUR (MCA, Univ. Ghardaïa) « Pratiques et représentations de l'interculturel et enseignement des langues en Algérie »	MAHDEB Aissa, Sofiane MAIZI (Doctorants, Univ., Blida2) « L'altérité et la quête identitaire dans les œuvres d'Amin Maalouf»
12 :15		Chanez HAMDAD (Univ. Blida 2), MENAD Anissa (Univ., Tipaza) « L'enseignement des langues étrangères: une voie d'accès à la culture de l'autre »	
<b>MAILS</b>	<a href="mailto:kenzaabdi130@gmail.com">kenzaabdi130@gmail.com</a> <a href="mailto:z.rebouh@univ-chlef.dz">z.rebouh@univ-chlef.dz</a> <a href="mailto:tebdjounmounira@gmail.com">tebdjounmounira@gmail.com</a> <a href="mailto:mounira.tebdjoun@umc.edu.dz">mounira.tebdjoun@umc.edu.dz</a> <a href="mailto:boumazineb@gmail.com">boumazineb@gmail.com</a> <a href="mailto:ouahibimane9@gmail.com">ouahibimane9@gmail.com</a> <a href="mailto:houdaakmoun@gmail.com">houdaakmoun@gmail.com</a>	<a href="mailto:a.hamdad@univ-batna2.dz">a.hamdad@univ-batna2.dz</a> <a href="mailto:hamdadamel2002@yahoo.fr">hamdadamel2002@yahoo.fr</a> <a href="mailto:fatimaben140@yahoo.com">fatimaben140@yahoo.com</a> <a href="mailto:taibiimene9@gmail.com">taibiimene9@gmail.com</a> <a href="mailto:ouardia.aci@gmail.com">ouardia.aci@gmail.com</a> <a href="mailto:saidamour37@yahoo.fr">saidamour37@yahoo.fr</a> <a href="mailto:ziane.nasssiba@yahoo.fr">ziane.nasssiba@yahoo.fr</a> <a href="mailto:anissamenad@yahoo.fr">anissamenad@yahoo.fr</a> <a href="mailto:chanez_hamdad@hotmail.com">chanez_hamdad@hotmail.com</a>	<a href="mailto:djediai-abdelmalek@univ-eloued.dz">djediai-abdelmalek@univ-eloued.dz</a> <a href="mailto:boumehdikhadidja5@gmail.com">boumehdikhadidja5@gmail.com</a> <a href="mailto:nabahadj@gmail.com">nabahadj@gmail.com</a> <a href="mailto:n.guenoune@univ-boumerdes.dz">n.guenoune@univ-boumerdes.dz</a> <a href="mailto:mahdebaissa@yahoo.fr">mahdebaissa@yahoo.fr</a> <a href="mailto:sofianemaizi@hotmail.fr">sofianemaizi@hotmail.fr</a>

**DEBAT : 20**

# PREMIÈRE JOURNÉE (03 OCTOBRE 2023) // APRES MIDI

## SESSION 1

	<b>ATELIER 7</b> Lien/Link: <a href="https://meet.google.com/qpa-mevd-vtb">https://meet.google.com/qpa-mevd-vtb</a>	<b>ATELIER 8</b> Lien/Link: <a href="https://meet.google.com/wqu-zjit-wfi">https://meet.google.com/wqu-zjit-wfi</a>	<b>ATELIER 9</b> Lien/Link: <a href="https://meet.google.com/adp-vmhf-yus">https://meet.google.com/adp-vmhf-yus</a>
	<b>Moderatrice: Zahira LARBI</b>	<b>Moderatrice: MADIHA BRIKI</b>	<b>Moderateur: ZAZAA Ahmed</b>
13.30	Wassila ZYAT (Doctorante Univ., Algeri 2), Imene MENAI (doctorante Univ., Blida 2) "Poesia e letteratura italiana dei migranti, Giuseppe Ungaretti un poeta della migrazione."	Othman Abderrezzaq BENDAHO (Doctorant, Univ. Annaba) "L'utilizzo di testi della letteratura migrante nell'ambito dell'educazione interculturale. Il romanzo <i>Africana</i> . <i>Raccontare il continente al di là degli stereotipi</i> di C. Piaggio e I. Scego"	Ismahane OUAHCHI (MCB, Univ. Blida 2) "فضايا أدب الهجرة من الماضي إلى الحاضر بين إبداع والتزام"
13.45	KADIR Nabila (MCA, Univ., Alger 2), Benatallah Yasmina (Doctorante, Un., Alger 2) "Analisi linguistica e sociolinguistica del romanzo <i>L'Interdite</i> di Malika Mokeddem".	Soumia BELLAKHDAR (Un., Blida 2) "Dal binomio lingua-cultura nell'insegnamento-apprendimento delle lingue straniere all'educazione interculturale"	Zazaa Ahmed (MCA, Univ. Blida 2) "الأخرية وسردية المنفى في الخطاب الروائي العربي المعاصر - قراءة في نماذج"
14.00	Boutheina KERACHE (Doctorante, Univ. Annaba) "La riscrittura dei romanzi di Amara Lakhous: arabizzare l'italiano e italianizzare l'arabo."	Rym DJALAB (MCA, Alger 2) "Problemi interculturali nella didattica delle lingue Ls."	BECHERI MOHAMED (Univ., Blida 2) "الأنا والآخر في الأدب المهجري بين الحلم الجميل والواقع الأليم - إلبيا أبو ماضي أنموذجا"
14.15	Mounira MAHACHI (MCA Univ., Annaba) "Alterità e identità tra lessico e stile nella letteratura migrante, il caso di Amara Lakhous in: <i>Divorzio all'islamica a viale Marconi</i> e <i>Scontro di civiltà per un ascensore a piazza Vittorio</i> "	Ratiba KHIATI (doctorante, Univ. Blida 2) "Il testo letterario -estratto da <i>Divorzio all'islamica a viale Marconi</i> di Amara Lakhous come strumento nell'insegnamento della lingua e cultura italiana agli studenti del secondo anno di laurea presso l'università Blida2"	Abderrahmane MANSOURI (MCB, Univ. Mascara) "أبعاد تلقي الرواية الجزائرية في أسبانيا: طمس خصوصية "الأنا" على حساب متطلبات الآخر"
14.30	Zahira LARBI (MCA, Univ., Blida 2) Analisi sociolinguistica del romanzo <i>Oltre L'hijab</i> di Assia Belhadj		Bakri Mohamed Amine & Moustapha Oullache (Doctorants, Univ. Blida 2) "الأدب المهجري من الصراع الفكري إلى الحوار الثقافي"
<b>MAILS</b>	wassila.zyat95@gmail.com <a href="mailto:menaiimene@gmail.com">menaiimene@gmail.com</a> <a href="mailto:boutheinakerache@gmail.com">boutheinakerache@gmail.com</a> kadirnabila@gmail.com <a href="mailto:jazmin.benatallah73@gmail.com">jazmin.benatallah73@gmail.com</a> mahachi.mounira@hotmail.com zahiralarbi263@gmail.com	othman-abderrezzak.bendaho@univ-annaba.org dr.bellakhdarsoumia@gmail.com rym.djalab@univ-alger2.dz <a href="mailto:rym.djalab@gmail.com">rym.djalab@gmail.com</a> khiatiratiba39@gmail.com	ismahane_ouahchi888@yahoo.com ahmedzazaa@gmail.com m.becheri@univ-blida2.dz abderahmane.mansouri@univ-mascara.dz abderrahmane1@hotmail.com Bakrimohamedamine28@gmail.com moustaphaoullache@gmail.com
<b>DEBAT : 20</b>			

## SESSION 2

SESSION 2			
	ATELIER 10 Lien/Link: <a href="https://meet.google.com/xiz-gztq-ggb">https://meet.google.com/xiz-gztq-ggb</a>	ATELIER 11 Lien/Link: <a href="https://meet.google.com/bia-hbod-boy">https://meet.google.com/bia-hbod-boy</a>	ATELIER 12 Lien/Link: <a href="https://meet.google.com/euy-ucai-srd">https://meet.google.com/euy-ucai-srd</a>
	<b>Moderatrice: MAZARI CHAFIA</b>	<b>Moderateur: HACHADI Samir</b>	<b>Moderateur: Mohamed CHAABANE A.</b>
13.30	Adel LALAOUI, Sarra BOUCHENE (Univ., d'Oum El Bouaghi.) « Romans de Kaouther Adimi : Le Moi et son histoire avec l'Autre »	Youcef MOKRANE (Prof., Centre Univ., Tipaza) « Les personnages d'immigrés et l'expression de la résistance face à l'acculturation dans l'œuvre romanesque de <i>Mouloud Mammeri</i> - Les aspects et les mécanismes psychologiques »	Mette RUDVIN (Prof.a associée, Univ. Palerme, Italie) "Food as a Repository of Cultural Identity in the Anglo-Indian Diaspora"
13.45	BETTANE Aicha (Doctorante, Univ., Tiaret) « L'expérience de l'exil à l'épreuve de la phénoménologie dans <i>Au vent mauvais</i> de Kaouther Adimi »	ANOH Brou Didier (Univ., Félix Houphouët-Boigny d'Abidjan, Côte d'Ivoire) « L'immigration dans tous ses états : du drame migratoire au dialogue des cultures dans <i>Le ventre de l'atlantique</i> de Fatou Diome »	CHAAMI Amine (PHD, CU., d'Aflou) The Construction of the Other; Setting the Context and Text for the Self,
14.00	MECHERI Meriem (Doctorante, Univ., Médéa) « L'ailleurs entre illusions et réalités : représentation du drame des migrants dans <i>Silence du cœur</i> de Mohamed Mbougar Sarr »	Fawzi KHALFALLAH (Univ., Laghouat) « Donner la voix aux concernés les Harraga dans la pièce théâtrale <i>De mon hublot utérin, je te salue humanité et je te dis blablabla...</i> »	CHAABANE Mohamed Ali (MCA, Univ. Blida2) "Africa as a "Mother" and the West as the "Other": An Occidental Reading of Ama Ata Aidoo's <i>Our Sister Killjoy</i> "
14.15	Yacine ABDELLI (MCB, Univ., Bordj Bou-Arredj) « Destins croisés ou la terre promise dans <i>Eldorado</i> de Laurent Gaudé »	Walid DAHMANE (Univ., Batna 2) « Traduire les voix dans le roman : enjeux poétiques et idéologiques »	Nadia AISSOU. Ph.D, Univ., Blida 2) "Betwixt and Between: Exploring the Cultural Borders in <i>The Buddha of Suburbia</i> of Hanif Kureishi"
14.30	Fouzia AMROUCHE (Univ., M'sila) « L'ancrage réaliste dans la littérature de la diaspora algérienne »	ZIDOUNE DJAHID, (Doctorant, Univ. Bejaia) « Taos Amrouche : De l'interculturalité à l'affirmation de soi dans <i>Rue des Tambourins</i> »	Amel KHIREDDINE, Karima BOUHARROUR (MCB, Univ. Boumerdes) "The Occident in Ibrahim Ahmad's <i>The CNN Child</i> (1996) and Christopher Dickey's <i>Innocent Blood</i> (1997) »
<b>MAILS</b>	lalaoui2@yahoo.fr bouchene.sarra@yahoo.com aichabettane@gmail.com mecheri.meriem@univ-medea.dz abdelli.1964@gmail.com amrouchefouzia@gmail.com amrouchefouzia@gmail.com	youcef.mokrane899@gmail.com anohbroudidier@yahoo.fr fawzibeida@hotmail.fr w.dahmane@univ-batna2.dz djahid.zidoune@univ-bejaia.dz	mette.rudvin@unipa.it aminechaami87@gmail.com mohamedchaabane@gmail.com nadiaaissou09@gmail.com a.khireddine@univ-boumerdes.dz/ karimabouharrou@yahoofr

**DEBAT : 20**

## DEUXIÈME JOURNÉE (04 OCTOBRE 2023) // MATINÉE

### Conférence Plénière (9.00 – 09 :45)

**LINK ZOOM:** <https://us06web.zoom.us/j/86581106235?pwd=rfObiQoaExaKyxXz7iUIhxKHdWk1r5.1>

ID de réunion: 865 8110 6235

Code secret: 840880

**9.00 – 09 :25 :** Karima AÏT DAHMANE (Prof., Univ. Blida 2) // karima7aitdahmane@gmail.com

« Altérité et contextes : à propos du fonctionnement de la mémoire dans le discours sur la migration »

**DEBAT 20 Min**

### SESSION 1

	<b>ATELIER 1</b> Lien/Link: <a href="https://meet.google.com/ojp-djwt-djb">https://meet.google.com/ojp-djwt-djb</a>	<b>ATELIER 2</b> Lien/Link: <a href="https://meet.google.com/qoy-wqzh-wba">https://meet.google.com/qoy-wqzh-wba</a>	<b>ATELIER 3</b> Lien/Link: <a href="https://meet.google.com/kfu-cbhv-spj">https://meet.google.com/kfu-cbhv-spj</a>
	<b>Moderateur: MELZI Abdelhalim</b>	<b>Moderateur: Omar HATEM</b>	<b>Moderatrice: KARIMA AIT DAHMANE</b>
10:15	Kawther FARHI (Doctorante, Univ. Blida 2) "Il fenomeno del plurilinguismo e dell'ibridismo linguistico nell'opera <i>Contesa per un maialino italianissimo a San Salvario</i> di Amara LAKHOUS."	Omar HATEM (MCA, Univ. Blida 2) & LAACHEMI Aicha (MCA, Univ. Médéa) "الوعي المضاعف في مهاجرون من غير أسماء" لتوفيق بلفاضل بين شيروفرينيا وأنا وتعدد الآخر"	LOUNICI Mourad, Yamina BAHI (Univ., Oran 2) "Analyse sociolinguistique de la littérature migrante française et italienne : une étude contrastive des œuvres de Sabri Louateh et Amara Lakhous »
10:30	Wafaa El Beih (Univ. Halwen, Egypte) "La poetica del diverso" nella letteratura italiana della migrazione di origine egiziana"	Kassoul Fatima (MCA, Univ. Blida 2) "الأنا والآخر ومقومات العلاقات الإنسانية في كتاب الأمير (مسالك أبواب الحديد) لؤاسيني الأعرج"	Wahiba CHERRATI (Doctorante, Univ. Blida 2) « L'identité-relation dans <i>l'affaire de la pucelle de la rue Ormea</i> d'Amara Lakhous »
10:45	Rachida BRAHITI (Doctorante, Univ. Alger 2) "La comunicazione interculturale: I problemi comunicativi dovuti ai linguaggi non verbali."	Amira Berrima (Univ. Bejaia) "الشعر المهجري بين الأنا والآخر"	Mériem BENRAHAL (MCA, Univ. Ghardaïa) « Le moi et de l'autre dans <i>Les Nuits de Strasbourg</i> d'Assia Djebar »
11:00	BENAZOUZ Rym (doctorante, Univ. Blida 2) "La letteratura di migrazione attraverso la visione femminile. <i>Analisi dell'opera Regina di fiori e di perle di Gabriella Ghermandi</i> "	Souad SAIBA (Doctorante, CU., Tipaza) "صراع ثقافة الأنا والآخر في الرواية المهجرية التي أسست للرواية العربية -قراءة نقدية في ظل النظرية الأدبية"	Lila Hitout (Doctorante, Univ. Bejaia) «L'amour et l'écriture comme « <i>espace du texte</i> » dans la littérature algérienne de langue française : Le cas de <i>La Disparition de la langue française</i> d'Assia Djebar »
11:15	Abdelhalim MELZI (MCA, Univ. Blida 2) "Dall'immigrazione alla comprensione interculturale: un'analisi di <i>Contesa per un maialino italianissimo a San Salvario</i> di Amara Lakhous"	Amine Alioua & Khadidja Benkouider (C. Univ. Tipaza) "تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها - تجربة الطلبة الصينيين في CEIL الجزائر"	Imene NAHOUI (Doctorante, Univ., Blida 2) « Le Moi et l'Autre : de la guerre des mémoires à la tolérance dans <i>les Nuits de Strasbourg</i> de Assia Djebar »
<b>MAILS</b>	kawtharfarhi127@gmail.com wafaa.raouf@hotmail.com rachida.brahiti@univ-alger2.dz er.benazouz@univ-blida2.dz benazouzrym1996@gmail.com melziabdelhalim@gmail.com	laachemi_aicha@yahoo.fr Hatemomar350@gmail.com f.kassoul@univ-blida2.dz amirabrose24@gmail.com chaiselsabaisa@gmail.com alioua.amin@cu-tipaza.dz benkouiderkhadidja2@gmail.com	lounici.mourad@univ-oran2.dz minabahi31@yahoo.fr w.cherrati.etu@univ-blida2.dz benrahalmériem@gmail.com minabahi31@yahoo.fr hitout.lila@yahoo.fr nahoui.imen@gmail.com

## SESSION 2

	<b>ATELIER 4</b> <b>Lien/Link</b> <a href="https://meet.google.com/zhs-ryfw-hra">https://meet.google.com/zhs-ryfw-hra</a>	<b>ATELIER 5</b> <b>Lien/Link:</b> <a href="https://meet.google.com/fky-avby-phf">https://meet.google.com/fky-avby-phf</a>	<b>ATELIER 6</b> <b>Lien/Link:</b> <a href="https://meet.google.com/uzh-izit-mgx">https://meet.google.com/uzh-izit-mgx</a>
	<b>Modératrice: Hanane Mezhoudi</b>	<b>Modératrice: Hassiba Hocine</b>	<b>Modératrice: Radja Benmansour</b>
10:15	Hanane Mezhoudi (Univ. Blida2) "الترجمة ودورها في نقل ثقافة الآخرين ، بين هجرة الذات وتأصيل الآخر"	Hassiba Hocine ( Prof., Univ. Blida2) "النص الديني في أدب الهجرة"	Radja Benmansour (Prof., Univ., Blida 2) "زخم الهوية في "نجمة" و كيف قال كاتب ياسين للفرنسيين بالفرنسية أننا لسنا فرنسيين."
10.30	Ahlem Bira (Univ. Annaba) مكانة ترجمة أدب الهجرة -تحديات وأفاق مستقبلية-	Zahia Rakene (Univ. Tizi Ouzou) صور التعايش مع الآخر في الرحلة الأندلسية من خلال تحفة الألباب ونخبة الإعجاب لأبي حامد الغرناطي	HAMANI Amina (Univ. Tizi Ouzou) "الهوية والقراءات ما بعد الكولونيالية وتمثيلات الآخر في رواية زرابيب العبيد لنجوى بن شتوان"
10:45	Chouakri Meryem (Univ. Hassiba ben bouali Chlef) ترجمة سمات الأنا و الآخر في الأدب الجزائري المهاجر روايات ياسمين خضرا و عمارة لخص - أنموذجا-	Akkal Fatima Zohra (MCA, Univ. Médéa) " تيمة الحرب والهجرة في الرواية الإيطالية المعاصرة، "لا تقولي إنك خائفة" ل جوزيه كاتوتسيلا"	Nacira ALLEK (MCA, CU Tipaza) "تمثيلات الهوية المتناقضة والمراوغة في المتن السردي لنينا بوراوي من خلال رواية " القبضة الميتة "
11.00	Toufik CHABOU (MCA, Univ., BLIDA 2 ) "من سياسات الترجمة إلى سياسات الهوية: المنظور مابعد الكولونيالي للفعل الترجمي"	Kenza OUBLAID (Doctorante, Univ., Blida 2) "سيميائية الآخر في "ابتكار الألم" ل محمد جعفر"	Amel BOUKERT (MCB, Univ. Blida 2) "المكان وأسئلة الهوية في الرواية المهاجرة، نماذج مختارة "
11:15	Hamza Elkebir (Doctorant, Univ. Oran 1) "الترجمة بين مطرقة الكاتب وسندان المتلقي"	Selmani Mohamed, (Doctorant Univ. Blida 2) " دلالات المكان في رواية "موسم الهجرة نحو الشمال" للروائي الطيب صالح "	Soumeya Fekir (Doctorante, Univ. Blida 2) "سؤال الهوية في رواية "كاماراد رقيق الحيف والضياح" للصديق حاج أحمد"
11.30			NADJI Rachida (MCB, Univ., Blida 2) الهوية و سرد الآخر في رواية أن تبقى لخولة حمدي
<b>MAILS</b>	hananmez6@gmail.com ahlem_bira@yahoo.fr meryemchouakri@yahoo.fr Chaboutoufik167@gmail.com Hamzaelkebir@hotmail.fr	hassibahocine@yahoo.com zahia.rakene@ummto.dz afatioumhalla732@gmail.com oublaidkenza86@gmail.com selmanimed26@gmail.com	radjaunv2@gmail.com hamani.amina@ummto.dz alleklynda2@gmail.com a.boukert@univ-blida2.dz es.fekir@univ-blida2.dz miya4sami@gmail.com rachida.nadji87@gmail.com
<b>Débat: 20 min</b>			



## DEUXIÈME JOURNÉE (04 OCTOBRE 2023)//APRES MIDI

### SESSION 1

SESSION 1			
	<b>ATELIER 7</b> Lien/Link <a href="https://meet.google.com/muc-njoa-rwp">https://meet.google.com/muc-njoa-rwp</a>	<b>ATELIER 8</b> Lien/Link: <a href="https://meet.google.com/wzz-nwyo-qzm">https://meet.google.com/wzz-nwyo-qzm</a>	<b>ATELIER 9</b> Lien/Link: <a href="https://meet.google.com/yxd-fkef-jre">https://meet.google.com/yxd-fkef-jre</a>
	<b>Modérateur: Amar SMAILI</b>	<b>Modératrice: Amira MAGUENOUCHE</b>	<b>Modérateur: ADDOU Merouane</b>
13.00	Amar SMAILI (MCB, Univ. Alger 2) "La letteratura migrante: L'io e l'Altro tra "cittadino europeo" e "fratello"	Ahmed Mohammed Abdel Aziz El Attar (Università di Al-Azhar, Egypte) "La figura del clandestino ne <i>L'opposta riva</i> di Fabiano Alborghetti"	Roberta FERRONI (Prof., Uni. per Stranieri di Perugia) "Un'indagine sulla percezione del repertorio linguistico di discendenti italiani <i>Signor: Verso nuove funzionalità della lingua etnica</i> "
13.15	Rym LAJMI (Maître-assistante, Univ. Gabès, Tunisie) "Narrare con pennellate. Scritti di un siciliano di Tunisia"	Imen KASMI (Doctorante, Univ., Alger 2) "Scrittori italiani d'altrove: esempio di alcuni scrittori algerini"	Nahid Norozi, (Senior assistant professor, Univ., Bologne, Italie) "La letteratura di migrazione degli scrittori iraniani contemporanei con particolare attenzione al caso irano-italiano di Bijan Zarmandili"
13.30	Sofiane MENADJELIA (Univ. Annaba) "La questione dell'identità culturale e linguistica nella letteratura migrante italiana, scrittori maghrebini come esempio"	Zakaria KHENOUCHE (doctorant, Univ., Alger 2) « <i>Nulle part dans la maison de mon père</i> di Assia Djebar »	Carlo Saccone (Prof. Univ., Bologne, Italie) "Sarmad di Kashan, poeta persiano emigrato in India, dalla multipla personalità etnica, linguistica, religiosa"
13.45	Alaa DABBOUSSI (Univ. Carthage, Tunisie) "Immigrato di Salah Methnani: Un viaggio interculturale e una identità divisa"	Ahlem KOUADRI (doctorante, Univ. Annaba) "L'immagine dell'Algeria colonizzata tramite la lingua dell'altro nella trilogia di Mohammed Dib <i>La grande maison, L'incendie, Le métier à tisser</i> ".	GIUSEPPE CECERE (Prof.a associé, Univ. Bologna) Leo Africanus e Diego de Urrea: Due autori migranti nel Mediterraneo del Siglo de Oro (secoli XVI-XVII)
14:00	Besbaci Rachida (Univ.,Alger 2) "Esplorando l'immigrazione e il multiculturalismo in "La linea del colore" di Igiaba Scego"	Amira MAGUENOUCHE (MCA, Univ., Alger 2) "Vincenzo Cardarelli, l'esule dalla vita"	Addou Merouane (Univ. Blida 2) BEDOUI Asma (Univ. Annabba) " Didattica interculturale della traduzione del testo letterario e la sua importanza nell'insegnamento/apprendimento dell'italiano come LS: caso di studio studenti del 3° anno di laurea."
<b>MAILS</b>	amar.smaili@univ-alger2.dz r.lajmi16@gmail.com menadjeliasofiane@gmail.com <a href="mailto:menadjeliasofiane@univ-annaba.org">menadjeliasofiane@univ-annaba.org</a> alaa.dabboussi@hotmail.fr rachida.besbaci@univ-alger2.dz	ahmedattar1@yahoo.com imenkasmi2016@gmail.com zakariakhenouche@gmail.com ahlem.kouadri@univ-annaba.org <a href="mailto:amira.maguenuche@univ-alger2.dz">amira.maguenuche@univ-alger2.dz</a>	robertaferronibr@gmail.com nahid.norozi2@unibo.it carlo.saccone@unibo.it giuseppe.cecere3@unibo.it merouaneaddou@yahoo.fr asmabedoui36@gmail.com
SESSION 2			



	<b>ATELIER 10</b> <b>Lien/Link</b> <a href="https://meet.google.com/mka-xruf-hwg">https://meet.google.com/mka-xruf-hwg</a>	<b>ATELIER 11</b> <b>Lien/Link:</b> <a href="https://meet.google.com/tir-dmsr-pfr">https://meet.google.com/tir-dmsr-pfr</a>	<b>ATELIER 12</b> <b>Lien/Link</b> <a href="https://meet.google.com/cst-kixq-skx">https://meet.google.com/cst-kixq-skx</a>
	<b>Modératrice: Gharbi Ouiza</b>	<b>Modératrice: ASSIA DAHOU</b>	<b>Modératrice: FARIDA RAMDANI</b>
13.00	Bayou Noura (prof, Univ.,Tizi Ouzou) Noureddine Otmane Telba (doctorant, Univ.,Tizi Ouzou ) "التعدد الثقافي والنسبوية الثقافية-تحديات ورهانات."	Elaggoune Nadia (Univ. Tipaza) " تمثلات الهجرة في الرواية الجزائرية المعاصرة. مقارنة في النقد الثقافي"	Meriem Yahia Aissa (MCA, Univ. Batna) "استراتيجيات نقل العناصر الثقافية في النص الروائي. الترجمة الفرنسية والإنجليزية لرواية زقاق المدق لنجيب محفوظ"
13.15	Ouiza GHARBI (MCA, Univ. Blida 2), Amel BOUKHANNOUCHE (MAA, Univ., Blida 2) "تعلق الهويات عند أمين معلوف"	Nour Elhouda RABHI (Univ. Médéa) "براديغم الغيرية في الرواية الإيطالية فيونانية "صدام الحضارات حول مصعد ساحة فينوريو" لعمارة لحوص؛ من إملاء هراء التقاء الهوياتي إلى حواء الاختلاف الثقافي."	Fatima Zahra Diaf (Prof. Univ. Boumerdes) Hicham Kirad (MCA, Univ. Boumerdes) "استراتيجيات نقل البعد الابدولوجي في الترجمة السمعية البصرية بين الرفض والاحتواء"
13.30	Safia Zerani (Doctorante, Univ. Blida 2) "صورة الأنا والآخر في رواية ألف شمس ساطعة لخالد الحسيني"	Assia Dahou (MCA, Univ. Blida 2) "مقاربات الأدب الجزائري في إيطاليا بين الدراسة العفوية والآراء الجاهزة"	Achour ABBA (Doctorant, Univ., Blida 2) الاستراتيجيات المستخدمة في ترجمة ثقافة الآخر
13.45	Zineb BENYOUCEF (Univ. Médéa) "تساق الغيرية في رواية عذراء جاكارتا لنجيب الكيلاني"	Naima SEGhilani & Fatiha AROUA (MCA, Univ. Blida 2) "شاعرية الاعترا ب في أدب المهجر الإيطالي"	Fouad Benahmed Nourine (MCA; Univ. Médéa) جدلية الأنا والآخر في حوار الثقافات ودور الترجمة في التبادل الثقافي بين الأمم
14:00	Nadia SAADOUNI (MCA, CU Tipaza) Fathi BOUKOFTANE (MCB, CU Tipaza) "الأخرية والغيرية في رواية النديوان الإسبرطي لعبد الوهاب عيساوي."	Radja Mestour (MCA, Univ. Blida 2) " تمثلات الأنا والآخر في رواية معارضة الغريب لكمال داود"	Farida Ramdani (MCA Univ., Blida 2) "مكانة الترجمة و أدب المهجر بين الأنا و الآخر (قراءة في الأنساق اللغوية و الثقافية)"
	otmanetn@gmail.com <a href="mailto:noura.adab@gmail.com">noura.adab@gmail.com</a> ouizagharbi@yahoo.fr amel.boukhannouche@gmail.com es.zerani@univ-blida2.dz zinebbenyoucef55@gmail.com Saadouni.nadia@cu-tipaza.dz Boukoftane.fathi@cu-tipaza.dz	elaggoune.nadia@cu-tipaza.dz nourelhoudarabhi98@gmail.com assiadahou@yahoo.com arouafatiha2016@gmail.com naimaseghilani21@gmail.com r.mestour@univ-blida2.dz	meriemyahia44@gmail.com fatimadiaf@yahoo.fr hk_dz@yahoo.fr abbaachour@gmail.com fouadbenahmednourin@gmail.com f.ramdani@univ-blida2.dz

**DEBAT : 20min**

**15.00: Synthèse des actes et recommandations/Sintesi dei lavori.**

**15.30: Clôture// chiusura.**

**LINK: <https://meet.google.com/pew-zfof-tho>**